

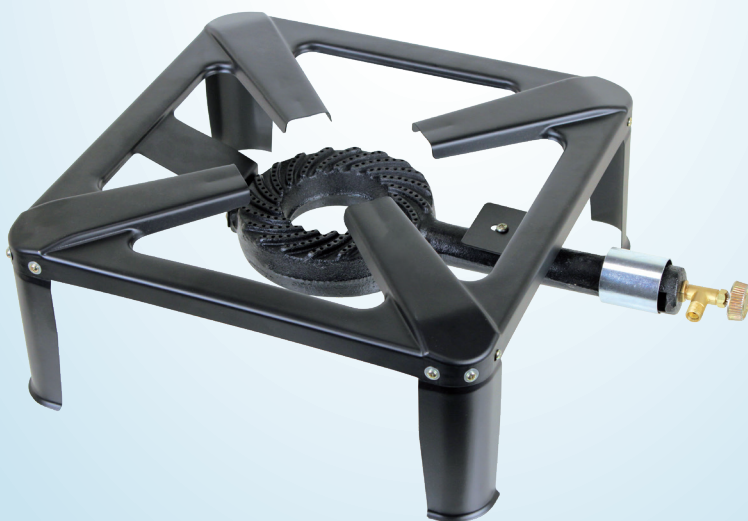


# Bedienungsanleitung Mode d'emploi Istruzioni per l'uso

  
**ADVENTURIDGE®**

## Hockerkocher

Réchaud à gaz | Fornello a gas



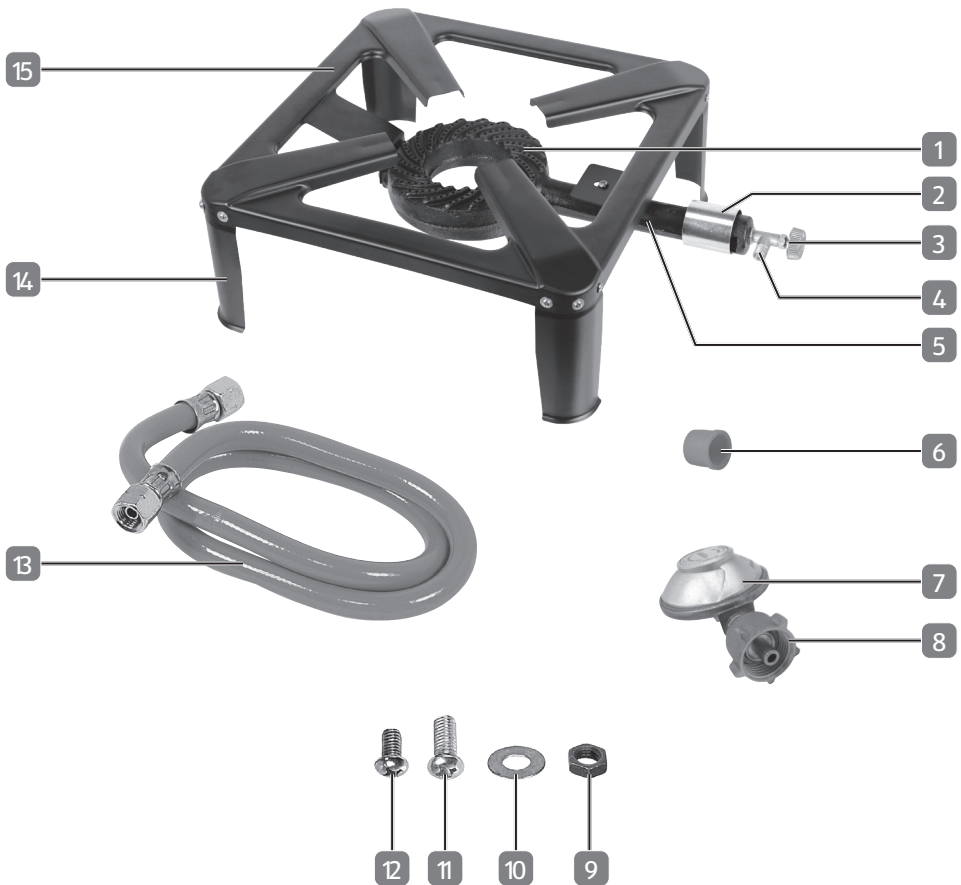
Deutsch .....02  
Français .....20  
Italiano .....38

# Inhaltsverzeichnis

<b>Lieferumfang / Teilebezeichnung</b> .....	<b>3</b>
<b>Allgemeines</b> .....	<b>4</b>
Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.....	4
<b>Technische Daten</b> .....	<b>4</b>
Zeichenerklärung.....	5
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>6</b>
<b>Restrisiken</b> .....	<b>7</b>
Sicherheitshinweise zum Gasanschluss.....	7
Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen.....	9
Sicherheitshinweise für den Betrieb.....	9
<b>Vor Verwendung</b> .....	<b>10</b>
Kocher und Lieferumfang prüfen.....	10
Hockerkocher montieren.....	10
Gasflasche anschließen.....	11
<b>Verwendung</b> .....	<b>13</b>
Hockerkocher aufstellen.....	13
Brenner anzünden.....	14
Brenner einstellen.....	15
Brenner abstellen.....	15
Luftzufuhr regulieren.....	15
<b>Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport</b> .....	<b>16</b>
Wartung.....	16
Reinigung.....	16
Lagerung und Transport.....	17
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>18</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>19</b>
Kocher entsorgen.....	19
Verpackung entsorgen.....	19
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>19</b>

## Lieferumfang / Teilebezeichnung

- |                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. Brenner            | 10. Unterlegscheibe, 24x     |
| 2. Luftzufuhrring     | 11. Schraube M5 × 12 mm, 12x |
| 3. Stellrad           | 12. Schraube M6 × 8 mm, 3x   |
| 4. Brennerventil      | 13. Gasschlauch              |
| 5. Brennerrohr        | 14. Standfuß, 4x             |
| 6. Verschlusskappe    | 15. Gestell                  |
| 7. Druckregler        |                              |
| 8. Überwurfmutter     |                              |
| 9. Gewindemutter, 12x |                              |



## Allgemeines

### Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren

**Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.**

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Hockerkocher (im Folgenden auch "Kocher" genannt). Sie enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Verwendung und Pflege. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kocher verwenden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise und Warnungen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Beschädigungen des Kochers führen. Wenn Sie den Kocher an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

## Technische Daten

Modell	WWS-HK16-F01
Nennleistung	7,5 kW (542 g/h)
Gaskategorie	I3B/P(50)
Betriebsdruck	50 mbar
Düsendurchmesser / Kennzeichnung der Düse	Ø 1,24 mm / 1.24
Bestimmungsland	Version I3B/P(50): CH
Gasart:	Flüssiggas (Butan G30/Propan G31)
Gasschlauch	1,5 m, G ¼"
Druckregler	G 2, 50 mbar
Durchmesser der Töpfe	17–45 cm
Produkt-Identnummer	0063DM7691

**CE** 0063-21  
0063DM7691

## Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Kocher oder auf der Verpackung verwendet.



**WARNUNG!**

Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



**VORSICHT!**

Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermeiden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



**HINWEIS!**

Warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol weist auf nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zur Verwendung hin.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Achtung heiß!



Von Kindern fernhalten.



Nur im Freien verwenden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kocher ist für den Privatgebrauch konstruiert worden und für folgende Einsatzzwecke im Hobby- und DIY-Bereich vorgesehen:

- zum Erhitzen und Zubereiten von Speisen

Der Kocher darf nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen und Sicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist verboten. Weder der Produzent noch der Händler übernimmt die Verantwortung für Schäden, Verluste oder Verletzungen, welche aus der falschen Verwendung des Kochers resultieren.

Beispiele für die missbräuchliche Verwendung sind insbesondere:

- Eine Verwendung, welche über die angegebene bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht.
- Die Nichtbeachtung der Sicherheits-, Montage-, Bedienungs-, Reinigungs- und Wartungshinweise in dieser Bedienungsanleitung.
- Die Nichtbeachtung der geltenden Gesundheits-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, welche die Verwendung dieses Kochers betreffen.
- Die Verwendung von Zubehör oder Ersatzteilen, welche nicht für diesen Kocher geeignet sind.
- Veränderungen am Kocher.
- Die übermäßige Verwendung.

Wer diesen Kocher verwendet oder wartet, muss mit diesen Anweisungen vertraut und sich über mögliche Gefahren bewusst sein. Dieser Kocher darf nur von einer kompetenten Person verwendet werden - im Zweifelsfall lassen Sie sich von einem Experten beraten.

Nichtbeachtung der Sicherheits-, Montage- und Bedienungshinweise bei der Verwendung dieses Kochers zählt als missbräuchliche Verwendung. Alle anzuwendenden Gesundheits- und Sicherheitsregularien müssen eingehalten werden. Alle weiteren anzuwendenden regionalen und nationalen Gesetze müssen eingehalten werden. Der Kocher darf nicht verändert werden. Jede vorgenommene Veränderung erhöht das Risiko einer Verletzung oder von Sachschäden.

## Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht offensichtliche Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden.

Bedingt durch die Art des Kochers können folgende Gefährdungen auftreten:

- Beschädigung des Gasschlauchs durch Kontakt des Gasschlauchs mit heißen Teilen oder der Flamme (Brand- und Explosionsgefahr).
- Berühren heißer Teile des Kochers, der Flamme oder heißer Kochutensilien (Brandverletzung).

## Sicherheitshinweise zum Gasanschluss

- **Dieser Kocher darf nur im Freien verwendet werden.**
- **Der Kocher darf nur mit wiederbefüllbaren Flüssiggasflaschen (Butan / Propan) betrieben werden. Versuchen Sie niemals, andere Gasbehälter oder andere Gasarten zu verwenden.**
- **Das Gerät muss min. 0,5 m neben bzw. 1,0 unter jedem anderen Objekt und auf einer hitzebeständigen Oberfläche aufgestellt werden.**
- **Schließen Sie die Gasflasche immer an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, an.**
- **Während des Betriebs müssen entflammbare Materialien fern gehalten werden.**
- **Schließen Sie die Gasflasche fern von jeglichen Zündquellen wie z. B. offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten an.**
- **Die Gasflasche muss min. 60 cm vom Gerät entfernt aufgestellt werden.**
- **Rauchen Sie nicht, während Sie die Gasflasche anschließen.**
- **Achten Sie darauf, dass sich beim Anschluss der Gasflasche keine Personen in Ihrer Nähe aufhalten.**
- **Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen.**
- **Überprüfen Sie die Dichtheit des Hockerkochers und des Gasanschlusses nur im Freien.**
- **Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme.**

- **Benutzen Sie nur den mitgelieferten Gasschlauch und Druckregler. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Servicestelle an den Hersteller oder an einen Fachmann Ihres örtlichen Gashändlers, wenn Sie den Gasschlauch oder den Druckregler austauschen müssen.**
- **Tauschen Sie den Gasschlauch, den Druckregler oder die Gasflasche aus, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind.**
- **Verwenden Sie zwischen Hockerkocher und Gasflasche nur einen Gasschlauch, der max. 1,5 m lang ist.**
- **Die mitgelieferte Schlauchleitung entspricht der EN 16436-2 und enthält und benötigt keine Dichtungen.**
- **Die Schlauchleitung darf keinesfalls länger verwendet werden, als es die nationalen Gesetze und Regelwerke zulassen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem regionalen Gashändler für Einzelheiten. Das Produktionsdatum der Schlauchleitung ist auf dem Schlauch und auf den Kupplungen aufgedruckt.**
- **Jede Beschädigung oder Veränderung der Schlauchleitung oder von Teilen von ihr macht ihren Austausch notwendig. Jede Modifikation der Schlauchleitung ist verboten.**
- **Prüfen Sie die Schlauchleitung vor jeder Verwendung auf Abnutzung oder Beschädigungen. Abgenutzte oder beschädigte Schläuche und Schlauchleitungen dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht werden.**
- **Der Schlauch darf keiner Verdrehung oder übermäßiger Biegung ausgesetzt werden. Unterschreiten Sie den kleinst zulässigen Biegeradius von 55 mm nicht.**
- **Installationen müssen mit den geltenden Regeln und dem Stand der Technik übereinstimmen.**
- **Die Installationsanleitungen für die Schlauchleitung und des Gerätes müssen befolgt werden, insbesondere für die Lage und Ausrichtung der Verbindungsstellen.**
- **Diese Schlauchleitung ausschließlich für Butan oder Propan und deren Gemische in der Gasphase verwenden. Nicht für Butan/Propan in der flüssigen Phase verwenden.**
- **Zwei oder mehrere Schlauchleitungen dürfen nicht miteinander verbunden werden.**



## Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen

- **Berühren Sie die heißen Teile des Hockerkochers nicht mit bloßen Fingern.**
- **Benutzen Sie stets wärmeisolierte Schutzhandschuhe zum Anfassen des Kochers oder Topflappen zum Anfassen der Kochutensilien.**
- **Beachten Sie, dass Teile des Kochers auch nach dem Betrieb noch heiß sein können.**
- **Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin.**
- **Halten Sie Kinder vom Kocher fern.**

## Sicherheitshinweise für den Betrieb

- **Achten Sie auf einen korrekten Anschluss des Gasschlauchs.**
- **Das Gerät darf während des Betriebs nicht bewegt werden.**
- **Lassen Sie den Kocher während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.**
- **Schützen Sie die Gasflasche vor starker Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.**
- **Lagern und verwenden Sie das Gerät niemals über 50°.**
- **Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen. Bringen Sie das Gerät an einen Ort im Freien mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray.**

## Vor Verwendung

### **WARNUNG!**

#### **Brand- und Explosionsgefahr!**

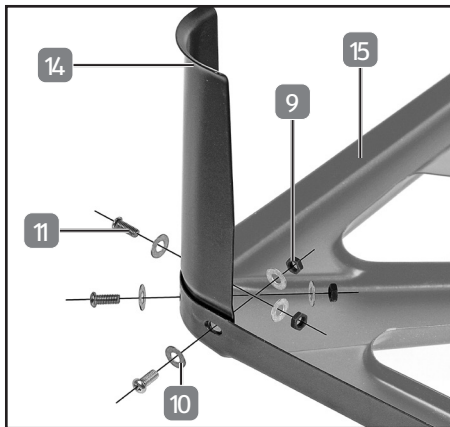
**Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Kocher betriebsfertig machen, insbesondere die „Sicherheitshinweise zum Gasanschluss“.**

## Kocher und Lieferumfang prüfen

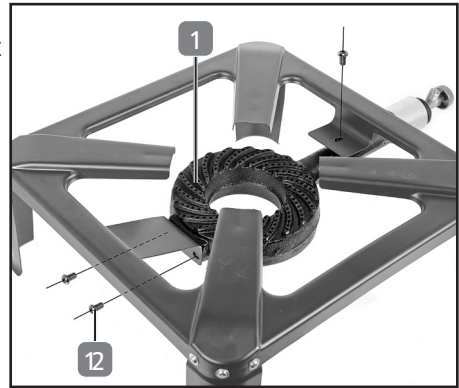
- Heben Sie den Kocher mit beiden Händen aus der Verpackung.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe Kapitel "Lieferumfang / Teilebezeichnung").
- Kontrollieren Sie, ob der Kocher oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Kocher nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

## Hockerkocher montieren

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und sämtliche Schutzfolien.
- Befestigen Sie die Standfüße **14** mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben **11**, Unterlegscheiben **10** und Gewindemuttern **9** am Gestell **15**. Ziehen Sie die Gewindemuttern mit einem 8er Maulschlüssel fest.



- Setzen Sie den Brenner **1** wie abgebildet ein und befestigen Sie ihn mit den Schrauben **12** am Gestell.



## Gasflasche anschließen



### HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäße Montage des Druckreglers an der Gasflasche kann die Dichtung des Flaschenventils beschädigen.

Benutzen Sie kein Werkzeug zum Befestigen des Druckreglers an der Gasflasche.



Lassen Sie sich beim Kauf oder Mieten der Gasflasche im Fachhandel beraten.

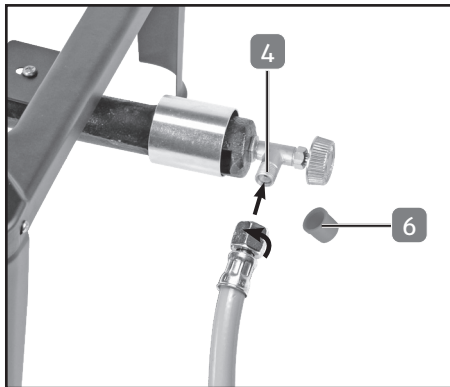
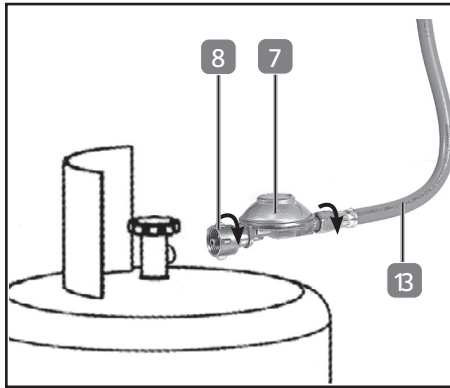
Die Überwurfmuttern haben Linksgewinde.

### Benötigtes Werkzeug

- 17er Maulschlüssel

## Vor Verwendung

- Vergewissern Sie sich, dass das Flaschenventil sowie das Brennerventil **4** geschlossen sind (siehe Punkt 1 und 3 im Abschnitt „Brenner abstellen“).
- Führen Sie die Spitze des Druckreglers **7** in das Flaschenventil der Gasflasche ein und schrauben Sie die Überwurfmutter **8** per Hand gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schrauben Sie den Gasschlauch **13** mit Hilfe eines 17er Maulschlüssels gegen den Uhrzeigersinn am Druckregler fest.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe **6** vom Brennerventil ab. Befestigen Sie das freie Ende des Gasschlauchs am Brennerventil und ziehen Sie die Verbindung mit einem 17er Maulschlüssel an.
- Sprühen Sie alle Verbindungen mit handelsüblichem Lecksuchspray oder streichen Sie sie mit Seifenwasser (Verhältnis: 1 Teil Seife/3 Teile Wasser) ein. Drehen Sie das Flaschenventil auf. An undichten Stellen zeigen sich Blasen. Ziehen Sie ggf. die Verbindungen fester an.
- Drehen Sie das Flaschenventil wieder zu.



# Verwendung

## **WARNUNG!**

### **Brand-, Explosions- und Verletzungsgefahr**

**Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Hockerkocher in Betrieb nehmen, insbesondere die „Sicherheitshinweise für den Betrieb“ und die „Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen“.**

## **Hockerkocher aufstellen**

- Prüfen Sie den Gasschlauch **13** und den Druckregler **7** vor jedem Betrieb auf Risse und Beschädigungen.  
Nehmen Sie den Hockerkocher nicht in Betrieb, wenn der Druckregler, der Gasschlauch oder die Gasflasche defekt oder undicht sind.  
Wenden Sie sich bei Beschädigungen und Reparaturen über die auf der Garantiekarte angegebene Servicestelle an den Hersteller oder an einen Fachmann Ihres örtlichen Gashändlers.
- Falls Sie den Hockerkocher nach längerer Pause wieder benutzen, untersuchen Sie den Brenner **1** und das Brennerrohr **5** auf Verstopfungen.  
Reinigen Sie ggf. den Brenner und das Brennerrohr wie im Kapitel „Reinigung“ unter Punkt 5 beschrieben.
- Überprüfen Sie die Standfestigkeit der Standfüße **14** und ziehen Sie ggf. die Schrauben **12** und die Gewindemuttern **9** nach.
- Stellen Sie den Hockerkocher auf eine gut zugängliche, ebene und ausreichend stabile Fläche.
- Während des Betriebs erhitzt sich auch die nähere Umgebung und die Stellfläche. Achten Sie darauf, dass die Stellfläche eine hitzebeständige Oberfläche besitzt und feuerfest ist.  
Halten Sie immer einen Mindestabstand von 0,5 m zu Objekten neben dem Hockerkocher und einen Mindestabstand von 1,0 m zu Objekten über dem Hockerkocher ein.
- Halten Sie den Hockerkocher während des Betriebs von brennbaren Materialien fern. Achten Sie darauf, dass der Hockerkocher windgeschützt steht.
- Achten Sie darauf, dass die Gasflasche nicht in der Nähe von offenem Feuer steht. Stellen Sie die Gasflasche mindestens 60 cm vom Hockerkocher entfernt, aufrecht und gegen Umfallen gesichert auf.

## Verwendung

- Schließen Sie die Gasflasche wie im Abschnitt „Gasflasche anschließen“ beschrieben an.
- Vergewissern Sie sich, dass der Gasschlauch nicht unter Spannung steht. Klemmen Sie den Gasschlauch nicht ein, knicken oder verdrehen Sie ihn nicht. Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch keine anderen Geräteteile berührt als die Verbindung zur Gasflasche und zum Brennerventil.

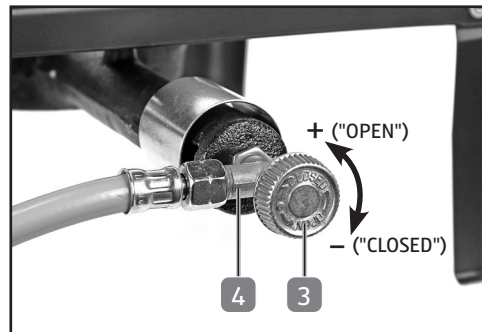
## Brenner anzünden



Bewegen Sie niemals den Hockerkocher während des Betriebs.

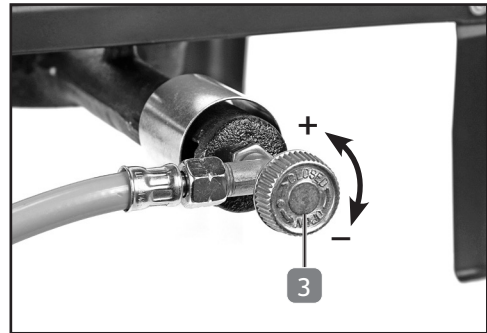
Lösen Sie den Gasschlauch, die Gasanschlüsse oder das Flaschenventil keinesfalls, während der Hockerkocher in Betrieb ist.

- Öffnen Sie das Flaschenventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie das Stellrad **3** gegen den Uhrzeigersinn in Richtung „+“ und zünden Sie den Hockerkocher unverzüglich am Brenner **2** mit einem Gasanzünder an.
- Falls die Flamme ausgeht, schließen Sie augenblicklich das Brennerventil **4**, indem Sie das Stellrad bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn in Richtung „-“ drehen. Überprüfen Sie den Hockerkocher und den Gasanschluss (siehe Kapitel „Fehlersuche“). Wenn Sie nichts Außergewöhnliches feststellen, zünden Sie den Brenner erneut wie unter Punkt 2 beschrieben an.



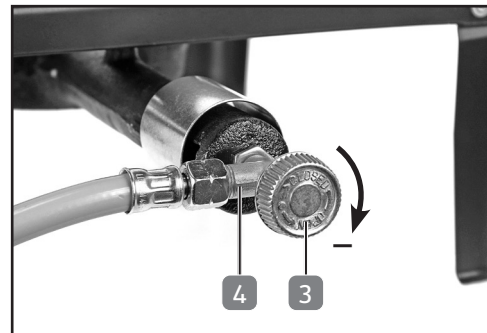
## Brenner einstellen

- Um die Flamme des Brenners **1** zu verkleinern, drehen Sie das Stellrad **3** im Uhrzeigersinn in Richtung „-“.
- Um die Flamme des Brenners zu vergrößern, drehen Sie das Stellrad gegen den Uhrzeigersinn in Richtung „+“.



## Brenner abstellen

- Schließen Sie nach jedem Gebrauch zuerst das Flaschenventil der Gasflasche, indem Sie den Hahn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zudrehen.
- Warten Sie, bis die restliche Gasmenge aus dem Gasschlauch **13** verbraucht und die Flamme erloschen ist.
- Schließen Sie nach dem Erlöschen der Flamme das Brennerventil **4**, indem Sie das Stellrad **3** bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn in Richtung „-“ drehen.
- Lassen Sie den Hockerkocher abkühlen. Beachten Sie, dass selbst nach einem kurzen Betrieb Geräteteile sehr heiß sein können.



## Luftzufuhr regulieren

Falls die Flamme unregelmäßig ist, muss die Einstellung des Luftzufuhrings **3** ggf. angepasst werden. Lesen Sie dazu die Beschreibung im Kapitel „Fehlerbehebung“.

## Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport



**VORSICHT!**

**Lassen Sie den Kocher vollständig abkühlen, bevor Sie ihn von der Flasche trennen, warten, reinigen oder transportieren.**

### Wartung

- Führen Sie am Gerät und am Zubehör keine Manipulationen oder Veränderungen durch.
- Beachten Sie das auf dem Gasschlauch aufgedruckte Herstellerdatum. Tauschen Sie den Gasschlauch und den Druckregler spätestens dann aus, wenn die Gültigkeitsdauer des Gasschlauchs dieses erfordert.
- Tauschen Sie den Gasschlauch, den Druckregler **7** oder die Gasflasche aus, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind. Achten Sie darauf, dass der neue Druckregler für Ihr Land und das verwendete Gas zugelassen und auf den korrekten Betriebsdruck eingestellt ist (siehe Kapitel „Technische Daten“). Der neue Gasschlauch darf nicht länger als 1,5 m sein.

### Reinigung

- Reinigen Sie den Hockerkocher nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie den Hockerkocher vollständig abkühlen.
- Schließen Sie den Hahn und trennen Sie den Hockerkocher von der Gasflasche.
- Wischen Sie das Gestell mit einem angefeuchteten Tuch und etwas Spülmittel ab. Reinigen Sie den Brenner mit einer weichen Messingbürste und Druckluft.
- Lassen Sie alle Teile vollständig trocknen.
- Falls der Brenner **1** oder das Brennerrohr **5** verstopft ist, beseitigen Sie die Ursache der Verstopfung mit Druckluft.





Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzin sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Sie können die Oberflächen beschädigen.

Benutzen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel.

Reinigen Sie den Hockerkocher besonders gründlich, wenn Sie ihn für längere Zeit nicht verwenden

## Lagerung und Transport

- Achten Sie darauf, dass das Flaschenventil geschlossen und dicht ist.
- Trennen Sie den Hockerkocher von der Gasflasche.
- Lassen Sie den Hockerkocher vollständig abkühlen.
- Reinigen Sie den Hockerkocher gründlich wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben. Alle Teile des Hockerkochers müssen vor dem Aufbewahren vollkommen trocken sein.
- Lagern Sie den Hockerkocher an einem trockenen und staubfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.



Lagern und transportieren Sie den Hockerkocher möglichst in der Originalverpackung.

### Gasflasche lagern

- Bewahren Sie die Gasflasche **14** nicht im Haus, unter Erdgleiche (z. B. Keller, Schacht, Tiefgarage etc.) oder an unbelüfteten Plätzen auf, an denen sich ausströmendes Gas sammeln kann.
- Lagern Sie die Gasflasche bei weniger als 50 °C an einem gut belüfteten, schattigen Ort und gegen Witterungseinflüsse geschützt.
- Lagern Sie die Gasflasche stehend und sichern Sie sie gegen Umfallen.
- Leere Gasflaschen enthalten immer noch eine Restmenge an Flüssiggas. Lagern Sie auch leere Gasflaschen wie hier beschrieben.

### Gasflasche transportieren

- Transportieren Sie die Gasflasche stehend sowie gegen Umfallen und Verrutschen gesichert.

## Fehlerbehebung

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Behebung</b>
Kocher lässt sich nicht anzünden	Nicht alle Ventile sind geöffnet	Öffnen Sie den Hahn der Gasflasche
	Gasflasche ist leer	Tauschen Sie die Gasflasche aus.
	Druckregler ist defekt	Tauschen Sie den Druckregler aus.
Die Flamme ist sehr schwach, unregelmäßig oder gelb, etc.	Gasflasche fast leer	Tauschen Sie die Gasflasche aus
	Druckregler ist defekt	Tauschen Sie den Druckregler aus
	Der Brenner und/oder das Brennerrohr ist verstopft.	Reinigen Sie den Brenner mit Druckluft
Die Flamme hebt vom Brenner ab, „hüpft“	Brenner bekommt zu viel Sauerstoff	Stellen Sie den Luftzuführung so ein, dass die Luftzufuhröffnung kleiner wird
Brenner lässt sich schwer anzünden		
Flammenrückschlag beim Abstellen		
Die Flamme ist gelblich, Rauchentwicklung	Brenner bekommt zu wenig Sauerstoff	Stellen Sie den Luftzuführung so ein, dass die Luftzufuhröffnung größer wird

## Entsorgung

### Kocher entsorgen

Entsorgen Sie den Hockerkocher entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Geben Sie nicht mehr gebrauchsfähige Hockerkocher zum Recyclen bei einer Wertstoff-Sammelstelle ab. Entsorgen Sie den Hockerkocher nicht mit dem Hausmüll.

### Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

## Konformitätserklärung



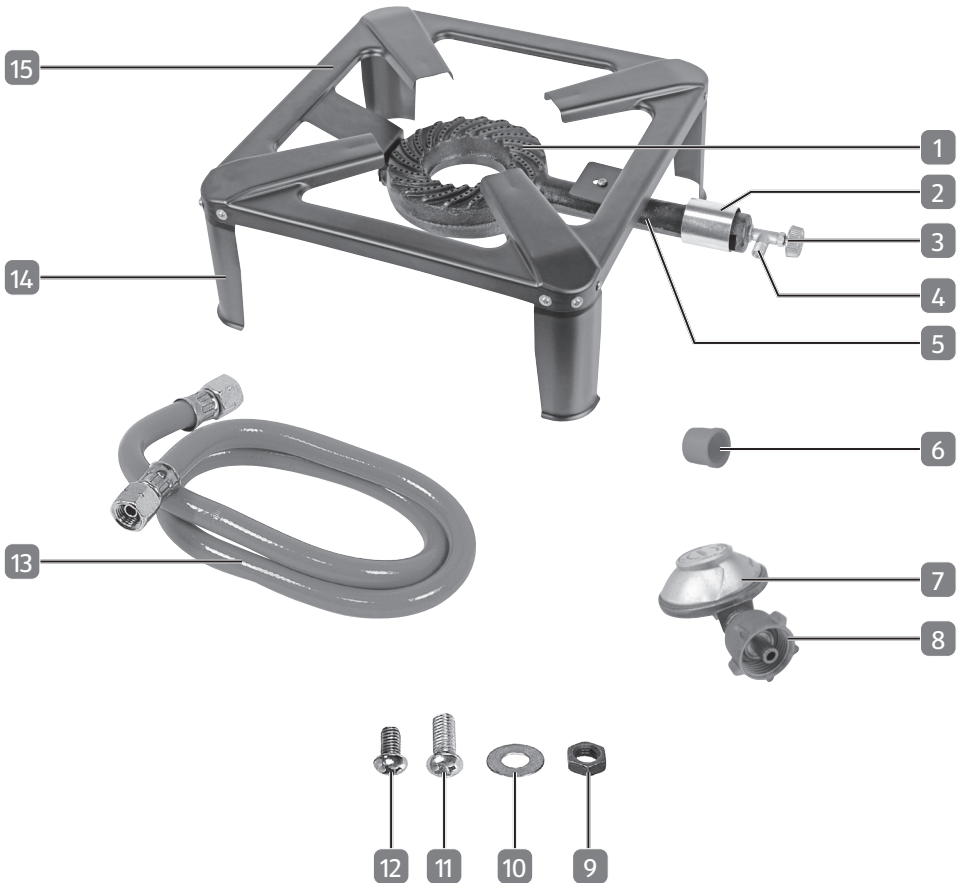
Die EU-Konformitätserklärung kann bei der auf der Rückseite dieser Gebrauchsanleitung angeführten Servicestelle angefordert werden.

# Table des matières

<b>Livraison / description des pièces</b> .....	<b>21</b>
<b>Généralités</b> .....	<b>22</b>
Notice d'utilisation à lire et à conserver.....	<b>22</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>22</b>
Explication des symboles.....	<b>23</b>
<b>Utilisation conforme aux prescriptions</b> .....	<b>24</b>
<b>Autres risques</b> .....	<b>25</b>
Consignes de sécurité pour le raccordement du gaz.....	<b>25</b>
Consignes de sécurité pour éviter les brûlures.....	<b>27</b>
Consignes de sécurité pour l'exploitation.....	<b>27</b>
<b>Avant l'utilisation</b> .....	<b>28</b>
Vérification du réchaud et de la livraison.....	<b>28</b>
Monter le réchaud.....	<b>28</b>
Raccorder la bouteille de gaz.....	<b>29</b>
<b>Utilisation</b> .....	<b>31</b>
Mettre le réchaud en place.....	<b>31</b>
Allumer le bruleur.....	<b>32</b>
Régler le bruleur.....	<b>33</b>
Éteindre le bruleur.....	<b>33</b>
Réguler l'amenée d'air.....	<b>33</b>
<b>Maintenance, nettoyage, stockage et transport</b> .....	<b>34</b>
Entretien.....	<b>34</b>
Nettoyage.....	<b>34</b>
Stockage et transport.....	<b>35</b>
<b>Dépannage</b> .....	<b>36</b>
<b>Élimination</b> .....	<b>37</b>
Élimination du réchaud.....	<b>37</b>
Élimination de l'emballage.....	<b>37</b>
<b>Déclaration de conformité</b> .....	<b>37</b>

## Livraison / description des pièces

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Brûleur                | 9. Écrou fileté, 12x    |
| 2. Bague d'amenée d'air   | 10. Rondelle, 24x       |
| 3. Molette de réglage     | 11. Vis M5 x 12 mm, 12x |
| 4. Tête de brûleur        | 12. Vis M6 x 8 mm, 3x   |
| 5. Tuyau de brûleur       | 13. Tuyau de gaz        |
| 6. Obturateur             | 14. Support, 4x         |
| 7. Régulateur de pression | 15. Bâti                |
| 8. Écrou-raccord          |                         |



## Généralités

### Notice d'utilisation à lire et à conserver

**Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir de gaz. Conservez la notice d'utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.**

Cette notice fait partie du réchaud à gaz (par la suite désigné également par « réchaud »). Elle contient des informations importantes pour la sécurité, l'emploi et l'entretien. Lisez soigneusement cette notice avant d'utiliser le réchaud. Veillez en particulier aux consignes de sécurité et aux avertissements. Le non-respect des instructions mentionnées dans cette notice peut se traduire par des blessures graves ou endommager le réchaud. Si vous remettez le réchaud à un tiers, donnez-lui impérativement cette notice.

## Caractéristiques techniques

Modèle	WWS-HK16-F01
Puissance nominale	7,5 kW (542 g/h)
Catégorie de gaz	I3B/P(50)
Pression de service	50 mbar
Diamètre des buses / Identification des buses	Ø 1,24 mm / 1.24
Pays de détermination	Version I3B/P(50) : CH
Type de gaz :	Gaz liquéfié (butane G30/Propane G31)
Tuyau de gaz	1,5 m, G ¼"
Régulateur de pression	G 2, 50 mbar
Diamètre des casseroles	17-45 cm
Numéro d'identification produit	0063DM7691

**CE** 0063-21  
0063DM7691

## Explication des symboles

Les symboles et les termes d'avertissement suivants sont utilisés dans cette notice, sur le réchaud ou sur l'emballage.



**AVERTISSEMENT !**

Indique une situation dangereuse qui, si on ne l'évite pas, peut provoquer la mort ou des blessures graves.



**ATTENTION !**

Indique une situation dangereuse qui, si on ne l'évite pas, peut provoquer des blessures légères à moyenne.



**REMARQUE !**

Risque de dommages matériels.



Ce symbole indique des informations supplémentaires utiles pour l'assemblage ou pour l'utilisation.



Les produits dotés de ce logo remplissent les conditions posées par le droit européen dans l'espace économique européen.



Lisez la notice.



Attention, brûlant !



Tenir hors de portée des enfants.



Utiliser en plein air uniquement.

## Utilisation conforme aux prescriptions

Le réchaud a été conçu pour l'utilisateur privé dans le domaine du loisir et du bricolage et est destiné à être utilisé dans les cas suivants :

- Pour le réchauffage et la préparation de repas

Le réchaud ne doit être utilisé que conformément aux instructions et consignes de sécurité contenues dans cette notice. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et est interdite. Ni le fabricant, ni le revendeur n'assume la responsabilité pour les dommages, pertes ou blessures dus à la mauvaise utilisation du réchaud. Les exemples d'une mauvaise utilisation sont en particulier :

- Utilisation dépassant la finalité indiquée.
- Le non-respect des consignes de sécurité, de montage, de service, de nettoyage et de maintenance contenues dans ce manuel d'utilisation.
- Le non-respect des prescriptions de santé, de sécurité et de prévention des accidents concernant l'utilisation du réchaud.
- L'utilisation d'accessoires et pièces de rechange non prévus pour ce réchaud.
- Modifications sur le réchaud.
- Une utilisation trop importante.

La personne utilisant ou entretenant le réchaud doit être familiarisée avec ces instructions et en connaître les dangers possibles. Le réchaud ne peut être utilisé que par une personne compétente – en cas de doute, faites-vous conseiller par un expert.

Le non-respect des consignes de sécurité, de montage et de service lors de l'utilisation du réchaud est considérée comme une mauvaise utilisation. Respectez toutes les règles de santé et de sécurité à appliquer. Respectez toutes les lois régionales et nationales à appliquer. Le réchaud ne doit pas être transformé. Toute modification augmente le risque de blessure ou de dommages matériels.



## Autres risques

Malgré une utilisation conforme, certains risques résiduels manifestes ne peuvent pas être exclus totalement.

Les dangers suivants, inhérents au réchaud, peuvent survenir :

- Dommages au tuyau de gaz causés par le contact du tuyau de gaz avec des pièces chaudes ou la flamme (risque d'incendie et d'explosion).
- Toucher les parties chaudes du réchaud, la flamme ou les ustensiles de cuisine chauds (brûlure).

## Consignes de sécurité pour le raccordement du gaz

- **Ce réchaud doit être utilisé uniquement en plein air.**
- **Le réchaud ne doit être utilisé qu'avec des bouteilles de gaz liquide rechargeables (butane / propane). N'essayez jamais d'utiliser d'autres contenants ou d'autres types de gaz.**
- **L'appareil doit être installé à une distance minimale de 0,5 m ou 1,0 en dessous de tout autre objet et posé sur une surface résistante à la chaleur.**
- **Raccordez toujours la bouteille de gaz à un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur.**
- **Pendant l'utilisation, les matières inflammables doivent être suffisamment éloignées du réchaud.**
- **Raccordez la bouteille de gaz à l'écart de toute source d'inflammation telle qu'une flamme nue, une flamme d'allumage ou un appareil de cuisson électrique.**
- **La bouteille de gaz doit être placée à au moins 60 cm de l'appareil.**
- **Ne fumez pas lorsque vous raccordez la bouteille de gaz.**
- **Assurez-vous qu'il n'y a personne près de chez vous lorsque vous raccordez la bouteille de gaz.**
- **S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille.**
- **Vérifiez l'étanchéité du réchaud et du raccordement au gaz uniquement à l'extérieur.**

- **Ne cherchez jamais une fuite avec une flamme.**
- **Utilisez uniquement le tuyau de gaz et le régulateur de pression fournis. Si vous devez remplacer le tuyau de gaz ou le régulateur de pression, contactez le fabricant ou un spécialiste chez votre revendeur de gaz local via le point de service indiqué sur la carte de garantie.**
- **Remplacez le tuyau de gaz, le régulateur de pression ou la bouteille de gaz s'ils sont usés ou endommagés.**
- **N'utilisez qu'un seul tuyau de gaz entre le réchaud et la bouteille de gaz, d'une longueur maximale de 1,5 m.**
- **Le tuyau fourni est conforme à la norme EN 16436-2 et ne contient ni n'exige aucun joint.**
- **En aucun cas, le tuyau ne peut être utilisé plus longtemps que ce qui est autorisé par les lois et règlements nationaux. Vérifiez auprès de votre revendeur de gaz local pour plus de détails. La date de production du tuyau est imprimée sur le tuyau et sur les raccords.**
- **Tout dommage ou toute altération du tuyau ou de ses parties rend son remplacement nécessaire. Toute modification du tuyau est interdite.**
- **Avant chaque utilisation, vérifiez si le tuyau est usé ou endommagé. Les flexibles ou tuyaux usés ou endommagés ne doivent pas être utilisés et doivent être remplacés.**
- **Le tuyau ne doit pas être soumis à une torsion ou à une flexion excessive. Ne pas descendre en dessous du rayon de courbure minimum autorisé de 55 mm.**
- **Les installations doivent être conformes aux réglementations applicables et à l'état de la technique.**
- **Les instructions d'installation du tuyau et de l'appareil doivent être respectées, notamment en ce qui concerne la position et l'alignement des points de raccordement.**
- **Utilisez ce tuyau exclusivement pour le butane ou le propane et leurs mélanges en phase gazeuse. Ne pas utiliser pour le butane/propane en phase liquide.**
- **Deux ou plusieurs tuyaux ne doivent pas être reliés entre eux.**

## Consignes de sécurité pour éviter les brûlures

- **Ne touchez pas les parties chaudes du réchaud avec les doigts nus.**
- **Utilisez toujours des gants de protection à isolation thermique pour toucher le réchaud ou des gants à four pour toucher les ustensiles de cuisine.**
- **Notez que certaines parties du réchaud peuvent être encore chaudes après utilisation.**
- **Informez également les autres utilisateurs des dangers.**
- **Éloignez les enfants du réchaud.**

## Consignes de sécurité pour l'exploitation

- **Faites attention au raccordement correct du tuyau de gaz.**
- **L'appareil ne doit pas être déplacé pendant l'utilisation.**
- **Ne laissez jamais le réchaud sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement.**
- **Protégez la bouteille de gaz de la chaleur et des rayons directs du soleil.  
La température ne doit jamais dépasser 50 °C.**
- **Ne jamais stocker ou utiliser l'appareil à plus de 50°.**
- **S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille. Posez l'appareil dans un endroit en extérieur avec une bonne circulation d'air et sans source d'inflammation où la fuite peut être repérée et réparée. Ne vérifiez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite.**

## Avant l'utilisation

### **⚠ AVERTISSEMENT !**

#### **Risque d'incendie et d'explosion !**

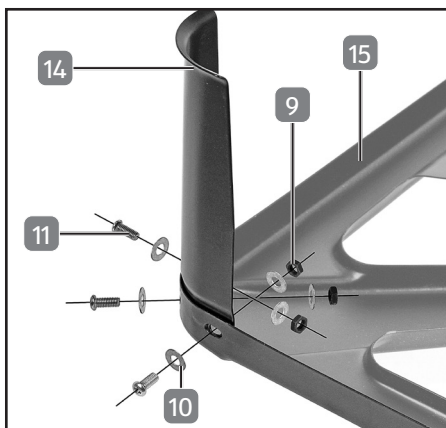
**Veillez lire et respecter les consignes de sécurité au début de ce mode d'emploi avant de préparer le réchaud à l'utilisation, en particulier les « Consignes de sécurité pour le raccordement au gaz ».**

## Vérification du réchaud et de la livraison

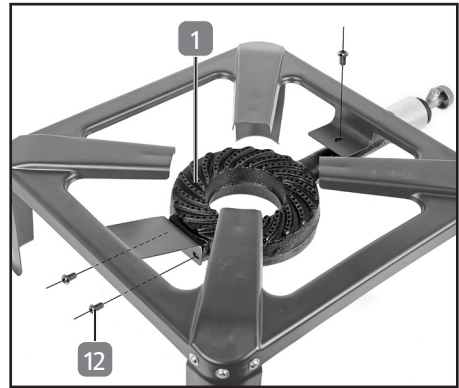
- Sortez le réchaud à deux mains du carton.
- Vérifiez que la livraison est complète (voir le chapitre « Étendue de la livraison / liste des pièces »).
- Vérifiez que le réchaud ou les pièces détachées ne sont pas endommagés. Si c'est le cas, n'utilisez pas le réchaud. Contactez le fabricant en appelant le centre de service indiqué sur la carte de garantie.

## Monter le réchaud

- Retirer l'emballage et tous les films de protection.
- Fixez le support **14** à l'aide de vis **11**, des rondelles **10** et des écrous filetés fournis **9** au bâti **15**. Serrez les écrous filetés à l'aide d'une clé plate de 8.



- Placez le brûleur **1** comme illustré et fixez-le avec la vis **12** au bâti.



## Raccorder la bouteille de gaz

### **REMARQUE !**

Risque d'endommagement !

Une installation incorrecte du régulateur de pression sur la bouteille de gaz peut endommager le joint du robinet de la bouteille.

N'utilisez aucun outil pour serrer le régulateur de pression sur la bouteille de gaz.



Faites-vous conseiller pour l'achat ou la location d'une bouteille de gaz chez un revendeur spécialisé.

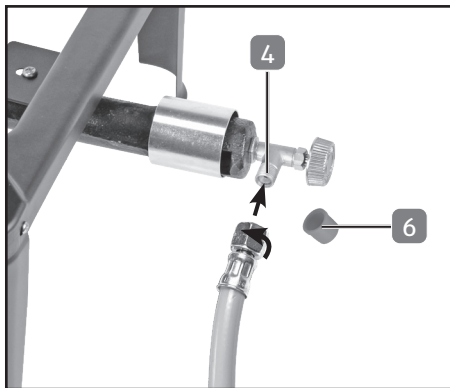
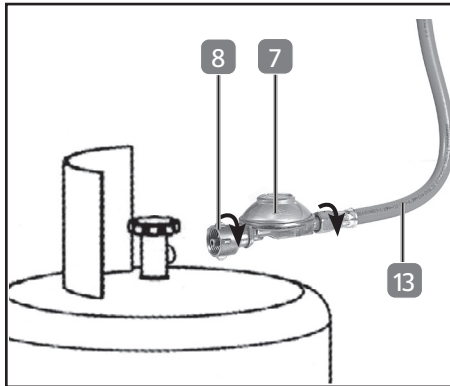
Les écrou-raccords ont un pas à gauche.

### **Outils nécessaires**

- Clé plate de 17

## Avant l'utilisation

- Veillez à ce que le robinet de la bouteille et le robinet du brûleur **4** soient fermés (voir les points 1 et 3 du chapitre « Arrêt du brûleur »).
- Insérez l'extrémité du régulateur de pression **7** dans le robinet de la bouteille de gaz et serrez l'écrou-raccord **8** à la main dans le sens anti-horaire.
- Visser le tuyau de gaz **13** au régulateur de pression à l'aide d'une clé plate de 17 dans le sens anti-horaire.
- Dévissez le capuchon **6** de la valve du brûleur. Fixez l'extrémité libre du tuyau de gaz à la valve du brûleur et serrez le raccord avec une clé plate de 17.
- Vaporisez tous les raccords avec un spray de détection de fuites disponible dans le commerce ou enduisez-les avec de l'eau savonneuse (rapport de mélange : 1 partie de savon / 3 parties d'eau). Ouvrez le robinet de la bouteille. Des bulles apparaissent aux endroits des fuites. Si nécessaire, resserrez les raccords plus fermement.
- Resserrez le robinet de la bouteille.



# Utilisation

## **AVERTISSEMENT !**

### Risque d'incendie, d'explosion et de blessures

**Lisez et respectez les consignes de sécurité au début de ce mode d'emploi avant de mettre le réchaud en service, en particulier les « Consignes de sécurité pour l'utilisation » et les « Consignes de sécurité pour éviter les brûlures ».**

## Mettre le réchaud en place

- Contrôlez si le tuyau de gaz **13** et le régulateur de pression **7** ne sont pas fissurés ou endommagés avant chaque utilisation.  
N'utilisez pas le réchaud si le régulateur de pression, le tuyau de gaz ou la bouteille de gaz sont défectueux ou fuient.  
En cas de dommages et de réparations, contactez le fabricant au centre de service du fabricant indiqué sur la carte de garantie ou un spécialiste de votre fournisseur de gaz local.
- Si vous utilisez à nouveau le réchaud après une longue pause, vérifiez si le brûleur **1** et le tuyau du brûleur **5** ne sont pas bouchés.  
Si nécessaire, nettoyez le brûleur et la conduite du brûleur comme décrit au chapitre « Nettoyage » au point 5.
- Vérifier la stabilité des pieds **14** et serrer les vis **12** et les écrous filetés **9** si nécessaire.
- Placez le réchaud sur une surface facilement accessible, plane et suffisamment stable.
- Pendant le fonctionnement, la zone environnante et la surface au sol se réchauffent également.  
Assurez-vous que la surface au sol est résistante à la chaleur et au feu.  
Maintenez toujours une distance minimale de 0,5 m des objets à côté du réchaud et une distance minimale de 1,0 m des objets au-dessus du réchaud.
- Tenir le réchaud à l'écart des matières inflammables pendant le fonctionnement.  
Assurez-vous que le réchaud est protégé du vent.
- Assurez-vous que la bouteille de gaz ne se trouve pas à proximité d'une flamme ouverte. Placez la bouteille de gaz à au moins 60 cm du réchaud, en position verticale et sécurisée contre les chutes.
- Raccordez la bouteille de gaz comme décrit dans le paragraphe « Raccorder la bouteille de gaz ».

- Faites attention à ce que le tuyau de gaz ne soit pas sous pression.  
Ne pas serrer, plier ou tordre le tuyau de gaz.  
Assurez-vous que le tuyau de gaz ne touche aucune pièce de l'appareil autre que le raccordement à la bouteille de gaz et au robinet du brûleur.

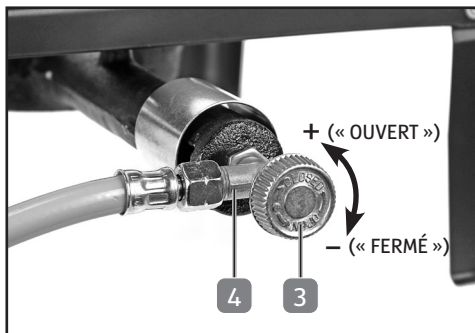
## Allumer le brûleur



Ne jamais déplacer le réchaud pendant le fonctionnement.

Ne débranchez en aucun cas le tuyau de gaz, les raccords de gaz ou le robinet de la bouteille lorsque le réchaud est en marche.

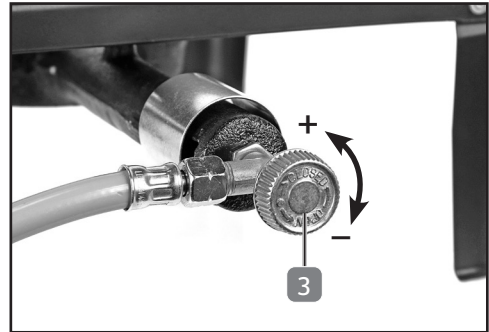
- Ouvrez le robinet de la bouteille en tournant dans le sens anti-horaire.
- Tournez la molette de réglage **3** dans le sens anti-horaire « + » et allumez le réchaud directement au brûleur **2** avec un briquet à gaz.
- Si la flamme s'éteint, fermez immédiatement la soupape du brûleur **4**, en tournant la molette de réglage dans le sens horaire « - ». Contrôlez le réchaud et le raccordement au gaz (voir le chapitre « Dépannage »). Si vous ne remarquez rien d'anormal, allumez à nouveau le brûleur comme décrit au point 2.





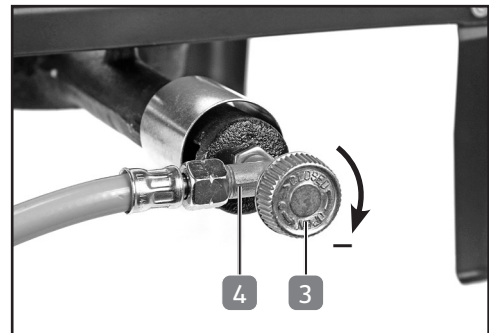
## Régler le bruleur

- réduire la flamme du bruleur **1** , tournez la molette **3** dans le sens horaire « - ».
- Pour augmenter la flamme du bruleur , tournez la molette de réglage dans le sens anti-horaire « + ».



## Éteindre le bruleur

- Après chaque utilisation, fermez le robinet de la bouteille de gaz en tournant le robinet dans le sens horaire jusqu'en butée.
- Attendez que le gaz restant dans le tuyau de gaz **13** soit consommé et que la flamme s'éteigne.
- Une fois la flamme éteinte, fermez la soupape du brûleur **4** , en tournant la molette de réglage **3** jusqu'en butée dans le sens horaire « - ».
- Laissez refroidir le réchaud. Notez que même après une courte période de fonctionnement, les pièces de l'appareil peuvent être très chaudes.



## Réguler l'amenée d'air

Si la flamme n'est pas régulière, il faut la régler ou l'adapter évent. à la bague de réglage de l'amenée d'air **3**. Veuillez lire la description au chapitre « Dépannage ».

## Maintenance, nettoyage, stockage et transport



**Laissez le réchaud refroidir complètement avant de le débrancher de la bouteille, de l'entretenir, de le nettoyer ou de le transporter.**

### Entretien

- pas manipuler ou modifier l'appareil ou les accessoires.
- Respectez la date du fabricant imprimée sur le tuyau de gaz. Remplacez le tuyau de gaz et le régulateur de pression au plus tard lorsque la période de validité du tuyau de gaz l'exige.
- Remplacez le tuyau de gaz, le régulateur de pression **7** ou la bouteille de gaz s'ils sont usés ou endommagés. Veillez à ce que le nouveau régulateur de pression soit homologué pour votre pays et le gaz utilisé et réglé sur la pression de service correcte (voir chapitre « Caractéristiques techniques »). Le nouveau tuyau de gaz ne doit pas être plus long que 1,5 m.

### Nettoyage

- Après chaque utilisation, nettoyer le réchaud.
- Laissez refroidir complètement le réchaud.
- Fermez le robinet et débranchez le réchaud de la bouteille de gaz.
- Essuyez le cadre avec un chiffon humide et un peu de détergent. Nettoyez le réchaud avec une brosse laiton et de l'air comprimé.
- Laissez sécher ensuite complètement toutes les pièces.
- Si le brûleur **1** ou le tuyau du brûleur **5** est bouché, éliminer la cause du bouchon à l'air comprimé.



N'utilisez pas de nettoyants agressifs, de dissolvant ou d'essence ni objets de nettoyage tranchants ou métalliques comme couteaux, spatules dures ou similaires. Vous pourriez endommager les surfaces.

N'utilisez pas de produits de nettoyage inflammables.

le réchaud particulièrement soigneusement si vous ne l'utiliserez pas pendant une longue période

## Stockage et transport

- Veiller à ce que le robinet de la bouteille soit fermé et étanche.
- Débranchez le réchaud de la bouteille de gaz.
- Laissez refroidir complètement le réchaud.
- Nettoyez le réchaud à fond comme décrit dans le chapitre « Nettoyage ». Toutes les pièces du réchaud doivent être entièrement sèches avant conservation.
- Stockez le réchaud dans un endroit sec et exempt de poussières, hors de portée des enfants.



Stockez et transportez le réchaud si possible dans son emballage d'origine.

### Stockage des bouteilles de gaz

- Ne stockez pas la bouteille de gaz <sup>14</sup> dans la maison, sous le niveau du sol (par ex. cave, puits, parking souterrain, etc.) ou dans des endroits non ventilés où du gaz peut s'échapper.
- Stocker la bouteille de gaz à moins de 50 °C dans un endroit bien ventilé, à l'ombre et à l'abri des intempéries.
- Rangez la bouteille de gaz à la verticale et sécurisez-la pour éviter qu'elle ne tombe.
- Les bouteilles de gaz vides contiennent encore une quantité résiduelle de gaz liquide. Stockez également les bouteilles de gaz comme décrit ici.

### Transport des bouteilles de gaz

- Transportez les bouteilles de gaz verticalement et sécurisées contre les accidents et tout glissement.

## Dépannage

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Dépannage</b>
Le réchaud ne peut pas être allumé	Toutes les robinets ne sont pas ouverts	Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz
	La bouteille de gaz est vide	Remplacez la bouteille de gaz.
	Le régulateur de pression est défectueux	Remplacez le régulateur de pression.
La flamme est très faible, irrégulière ou jaune, etc.	Bouteille de gaz presque vide	Remplacez la bouteille de gaz
	Le régulateur de pression est défectueux	Remplacez le régulateur de pression
	Le brûleur ou le tuyau du brûleur est bouché.	Nettoyez le brûleur à l'air comprimé
La flamme décolle du brûleur, « bondit »	L'alimentation en oxygène du brûleur est trop importante	Réglez la bague de réglage de l'amenée d'air de façon à rétrécir l'ouverture d'amenée d'air
Le brûleur ne s'allume pas		
Retour de flamme lors de l'arrêt		
La flamme est jaunâtre, production de fumée	L'alimentation en oxygène du brûleur est trop faible	Réglez l'anneau de réglage de l'amenée d'air de façon à augmenter l'ouverture d'amenée d'air

## Élimination

### Élimination du réchaud

Éliminez le réchaud conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays. Les réchauds usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte pour y être recyclés. N'éliminez pas le réchaud dans les ordures ménagères.

### Élimination de l'emballage



Éliminez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre zone.

### Déclaration de conformité



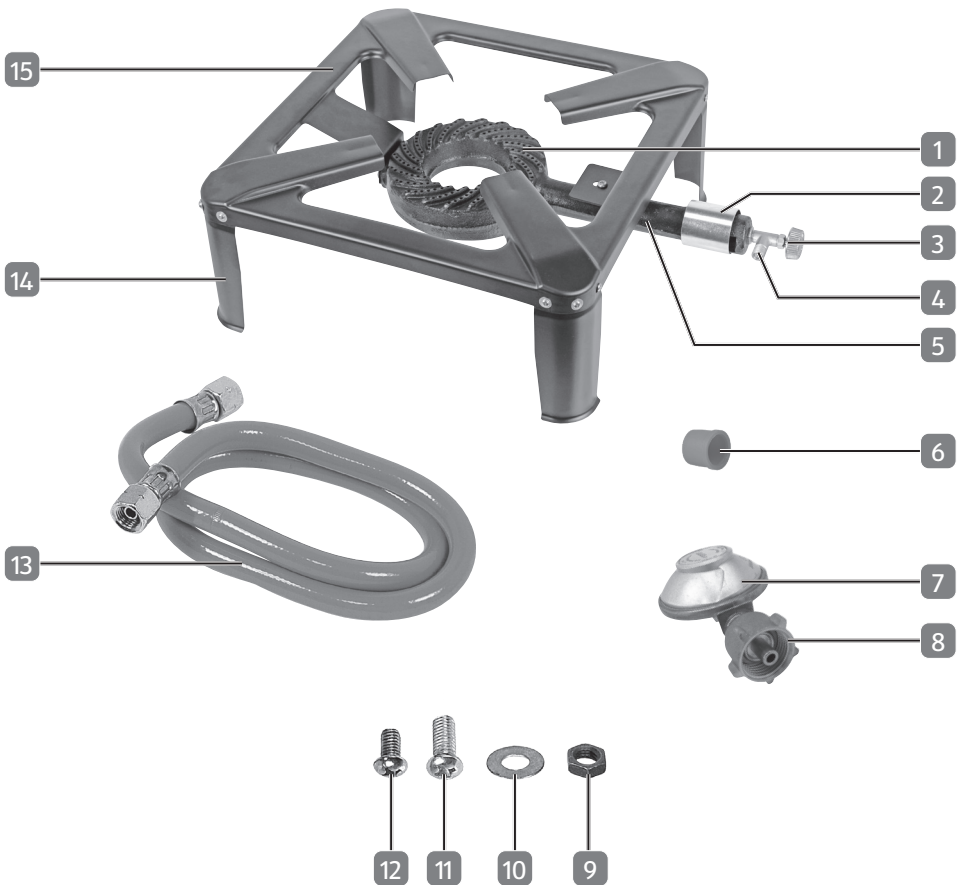
La déclaration de conformité UE peut être demandée à l'adresse indiquée sur la face arrière de ce mode d'emploi

# Indice

<b>Dotazione di fornitura / denominazione dei componenti</b> .....	<b>39</b>
<b>Informazioni generali</b> .....	<b>40</b>
Leggere e conservare le istruzioni per l'uso.....	<b>40</b>
<b>Specifiche tecniche</b> .....	<b>40</b>
Spiegazione dei simboli.....	<b>41</b>
<b>Uso conforme previsto</b> .....	<b>42</b>
<b>Rischi residui</b> .....	<b>43</b>
Avvertenze per la sicurezza per l'allacciamento del gas.....	<b>43</b>
Avvertenze per la sicurezza per evitare ustioni.....	<b>45</b>
Avvertenze per la sicurezza per l'uso.....	<b>45</b>
<b>Prima dell'utilizzo</b> .....	<b>46</b>
Controllare il fornello e la dotazione di fornitura.....	<b>46</b>
Montaggio del fornellone.....	<b>46</b>
Collegamento della bombola del gas.....	<b>47</b>
<b>Uso</b> .....	<b>49</b>
Installazione del fornellone.....	<b>49</b>
Accensione del bruciatore.....	<b>50</b>
Regolazione del bruciatore.....	<b>51</b>
Spegnimento del bruciatore.....	<b>51</b>
Regolazione dell'apporto di aria.....	<b>51</b>
<b>Manutenzione, pulizia, stoccaggio e trasporto</b> .....	<b>52</b>
Manutenzione.....	<b>52</b>
Pulizia.....	<b>52</b>
Stoccaggio e trasporto.....	<b>53</b>
<b>Risoluzione dei guasti</b> .....	<b>54</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>55</b>
Smaltimento del fornello.....	<b>55</b>
Smaltimento dell'imballaggio.....	<b>55</b>
<b>Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>55</b>

## Dotazione di fornitura / denominazione dei componenti

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Bruciatore                                | 8. Dado a risvolto          |
| 2. Anello di regolazione dell'apporto d'aria | 9. Dado filettato, 12       |
| 3. Rotella di regolazione                    | 10. Rondella, 24            |
| 4. Valvola bruciatore                        | 11. Vite M5 × 12 mm, 12     |
| 5. Tubo bruciatore                           | 12. Vite M6 × 8 mm, 3       |
| 6. Coperchio a vite                          | 13. Tubo flessibile del gas |
| 7. Regolatore di pressione                   | 14. Supporto di base, 4     |
|  | 15. Telaio                  |



## Informazioni generali

### Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

**Importante: Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservare le istruzioni, per poterle consultare nuovamente.**

Le presenti istruzioni accompagnano il fornellone (di seguito denominato semplicemente "fornello"). Contengono informazioni importanti sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il fornello. Prestare particolare attenzione alle istruzioni sulla sicurezza e alle avvertenze. L'inosservanza delle istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso può causare lesioni gravi o danni al fornello. Se cedete il fornello a terzi, consegnate assieme anche le presenti istruzioni d'uso.

## Specifiche tecniche

Modello	WWS-HK16-F01
Potenza nominale	7,5 kW (542 g/h)
Categoria del gas	I3B/P(50)
Pressione di esercizio	50 mbar
Diametro dell'ugello/ Marcatura dell'ugello	Ø 1,24 mm / 1.24
Paese di destinazione	Versione I3B/P(50): CH
Tipo di gas	Gas liquido (Butano G30 / Propano G31)
Tubo flessibile del gas	1,5 m, G ¼"
Regolatore di pressione	G 2, 50 mbar
Diametro raccomandato della pentola	25-45 cm
Identificazione del prodotto	0063DM7691

**CE** 0063-21  
0063DM7691



## Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli e indicazioni di pericolo vengono usati nelle presenti istruzioni per l'uso, sulla lampada per saldare o sull'imballaggio.



### AVVERTENZA!

Identifica un pericolo che, se non evitato, può provocare la morte o gravi lesioni.



### ATTEZIONE!

Indica un pericolo che, se non evitato, può avere come conseguenza una lesione media o lieve.



### NOTA!

Avverte di potenziali danni materiali.



Questo simbolo indica informazioni aggiuntive utili per il montaggio o l'uso.



I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutte le disposizioni applicabili dello Spazio economico europeo.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Attenzione temperature elevate!



Tenere lontano dai bambini.



Utilizzare solo all'aperto.

## Uso conforme previsto

Il fornello è stato progettato per l'utente privato ed è previsto per i seguenti scopi nel settore dell'hobbistica e del fai da te:

- per riscaldare e preparare il cibo

Il fornello può essere utilizzato solo in conformità con le istruzioni e le avvertenze per la sicurezza contenute nel presente manuale. È vietato qualsiasi uso diverso. Né il produttore né il distributore si assumono responsabilità per eventuali danni, perdite o lesioni derivanti da un uso non corretto del fornello. Esempi di un uso improprio sono in particolare:

- Un utilizzo che esula dall'uso conforme previsto.
- L'inosservanza delle norme di sicurezza, installazione, uso, pulizia e manutenzione contenute in queste istruzioni per l'uso.
- L'inosservanza delle norme vigenti sulla salute, sicurezza e antinfortunistiche, che regolano l'uso del fornello.
- L'utilizzo di accessori o parti di ricambio non idonei per il fornello.
- Modifiche apportate al fornello.
- L'uso eccessivo.

Chi utilizza questo fornello o ne effettua la manutenzione deve avere familiarità con queste istruzioni ed essere consapevole dei potenziali pericoli. Questo fornello può essere utilizzato solo da una persona competente - in caso di dubbio chiedere il parere di un esperto.

L'inosservanza delle norme di sicurezza, installazione e uso durante l'utilizzo di questo fornello costituisce uso improprio. Tutte le norme sulla salute e sulla sicurezza applicabili devono essere rispettate. Tutte le ulteriori leggi regionali e nazionali applicabili devono essere rispettate. Non è consentito modificare il fornello. Qualsiasi modifica apportata aumenta il rischio di lesioni o danni materiali.

## Rischi residui

Nonostante un uso corretto, non possono essere totalmente esclusi rischi residui non palesi.

In base alla tipologia di fornello, possono sussistere i seguenti pericoli:

- Danni al tubo del gas dovuti al contatto del tubo del gas con parti calde o con la fiamma (rischio di incendio ed esplosione).
- Contatto con parti calde del fornello, della fiamma e utensili da cucina caldi (ustioni).

## Avvertenze per la sicurezza per l'allacciamento del gas

- **E' consentito usare questo fornello solo all'aperto.**
- **È consentito l'utilizzo del fornello solo con bombole di gas liquido (butano/propano). Non cercare mai di utilizzare altri recipienti del gas o altri tipi di gas.**
- **L'apparecchio va posizionato a min. 0,5 m di distanza di lato o a 1,0 di distanza sotto qualsiasi altro oggetto, su una superficie resistente al calore.**
- **Collegare sempre la bombola del gas in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno.**
- **Durante l'uso è necessario tenere lontani materiali infiammabili.**
- **Collegare la bombola del gas lontano da qualsiasi fonte di innesco come ad esempio fiamme libere, fiamme pilota, apparecchi di cottura elettrici.**
- **La bombola di gas deve essere posizionata ad almeno 60 cm di distanza dall'apparecchio.**
- **Non fumare mentre si collega la bombola del gas.**
- **Fare attenzione non siano presenti persone nelle vicinanze quando si collega la bombola del gas.**
- **Se dall'apparecchio fuoriesce gas (odore di gas), arrestare immediatamente l'alimentazione del gas chiudendo la valvola della bombola.**

- **Verificare la tenuta del fornello e dell'attacco gas solo all'aperto.**
- **Non cercare mai una fuga con una fiamma.**
- **Usare solo il regolatore di pressione e il tubo compresi nella fornitura. In caso di sostituzione del tubo flessibile del gas o del regolatore di pressione, contattare il produttore o un rivenditore di gas locale tramite il punto di assistenza indicato sulla scheda di garanzia.**
- **Sostituire il tubo flessibile del gas, il regolatore di pressione o la bombola del gas se sono usurati o danneggiati.**
- **Utilizzare un solo tubo flessibile del gas tra il fornello e la bombola del gas, con una lunghezza massima 1,5 m.**
- **La condotta flessibile in dotazione è conforme alla norma EN 16436-2 e non contiene né richiede guarnizioni.**
- **In nessun caso la condotta flessibile può essere utilizzata più a lungo di quanto consentito dalle leggi e dai regolamenti nazionali. Per i dettagli, rivolgersi al proprio rivenditore locale di gas. La data di produzione della condotta flessibile è stampata sul tubo e sui raccordi.**
- **Qualsiasi danno o alterazione del tubo flessibile o di parti di esso rende necessaria la sua sostituzione. È vietata qualsiasi modifica della condotta flessibile.**
- **Prima di ogni utilizzo, controllare l'usura o il danneggiamento della condotta flessibile. I tubi e condutture flessibili usurati o danneggiati non devono essere utilizzati e devono essere sostituiti.**
- **Il tubo flessibile non deve essere sottoposto a torsione o a flessione eccessiva. Non scendere al di sotto del raggio di curvatura minimo consentito di 55 mm.**
- **Gli impianti devono essere conformi alle norme vigenti e allo stato della tecnica.**
- **È necessario seguire le istruzioni di montaggio della condotta flessibile e dell'apparecchio, in particolare per la posizione e l'allineamento dei punti di collegamento.**
- **Utilizzare questa condotta flessibile esclusivamente per butano o propano e le loro miscele in fase gassosa. Non utilizzare per butano/propano in fase liquida.**
- **Due o più tubi flessibili non devono essere collegati tra loro.**

## Avvertenze per la sicurezza per evitare ustioni

- **Non toccare le parti calde del fornello con le dita nude.**
- **Utilizzare sempre guanti protettivi termicamente isolati termicamente per toccare il fornello o delle presine per toccare gli utensili da cucina.**
- **Si noti che parti del fornello possono essere ancora calde dopo l'uso.**
- **Informare anche gli altri utenti dei pericoli.**
- **Tenere lontano i bambini dal fornellone.**

## Avvertenze per la sicurezza per l'uso

- **Fare attenzione a un uso corretto del tubo del gas.**
- **L'apparecchio non deve essere mosso durante l'uso.**
- **Non lasciare mai il fornello incustodito durante l'uso.**
- **Proteggere la bombola del gas da raggi solari intensi. La temperatura non deve superare 50 °C.**
- **Non stoccare e non utilizzare mai l'apparecchio oltre i 50°.**
- **Se dall'apparecchio fuoriesce gas (odore di gas), arrestare immediatamente l'alimentazione del gas chiudendo la valvola della bombola. Portare l'apparecchio in un luogo all'aperto con una buona circolazione dell'aria e senza fonti di accensione, dove è possibile individuare la perdita e risolverla. Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe.**

## Prima dell'utilizzo

### **⚠ AVVERTENZA!**

#### **Pericolo d'incendio e di esplosione!**

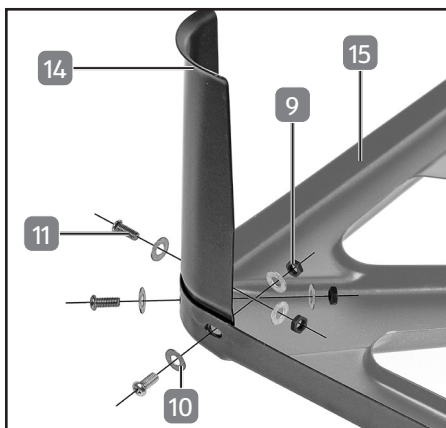
**Leggere e osservare le avvertenze per la sicurezza all'inizio di queste istruzioni per l'uso prima di preparare il fornello per il funzionamento, in particolare le "Avvertenze per la sicurezza per l'allacciamento del gas".**

### **Controllare il fornello e la dotazione di fornitura**

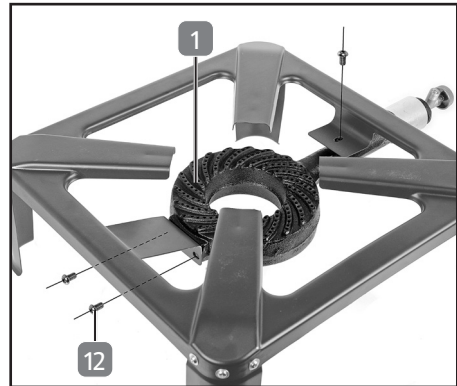
- Sollevare il fornello con entrambe le mani per toglierlo dall'imballo.
- Controllate che la dotazione di fornitura sia completa (vedere Capitolo "Dotazione di fornitura / denominazione dei componenti")
- Controllare se il fornello o le singole parti sono danneggiati. In caso affermativo, non utilizzare il fornello. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti del produttore riportato sul tagliando di garanzia.

### **Montaggio del fornellone**

- Rimuovere il materiale di imballaggio e tutte le pellicole protettive.
- Fissare i supporti di base **14** sul telaio **15** utilizzando le viti **11**, le rondelle **10** e i dadi filettati **9** in dotazione. Serrare i dadi filettati con una chiave fissa da 8 mm.



- Inserire il bruciatore **1** come mostrato in figura e fissarlo al telaio con le viti **12**.



## Collegamento della bombola del gas

 **NOTA!**

Pericolo di danneggiamento!

Un'errata installazione del regolatore di pressione sulla bombola del gas può danneggiare la guarnizione della valvola della bombola.

Non utilizzare attrezzi per fissare il regolatore di pressione alla bombola del gas.



Fatevi consigliare sull'acquisto o il noleggio di una bombola di gas presso un rivenditore specializzato.

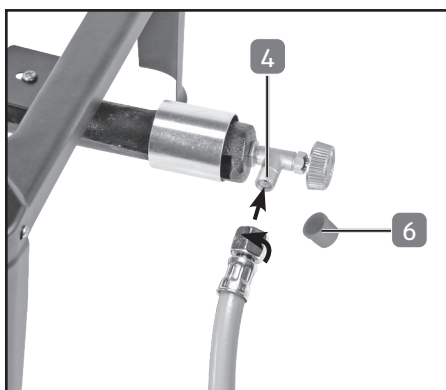
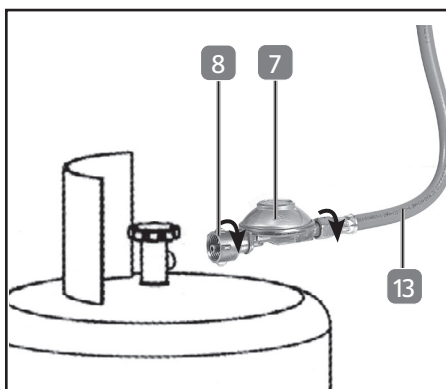
I dadi a risvolto hanno filettatura sinistrorsa.

### Utensile richiesto

- Chiave fissa da 17 mm

## Prima dell'utilizzo

- Assicurarsi che la valvola della bombola e la valvola del bruciatore **4** siano chiuse (vedi punti 1 e 3 nella sezione "Spegnimento del bruciatore").
- Inserire la punta del regolatore di pressione **7** di pressione nella valvola della bombola del gas e serrare manualmente in senso anti-orario il dado di raccordo **8**.
- Avvitare il tubo del gas al regolatore di pressione **13** in senso anti-orario con una chiave fissa da 17 mm.
- Svitare il coperchio a vite **6** dalla valvola del bruciatore. Fissare l'estremità libera del tubo flessibile del gas alla valvola del bruciatore e serrare il collegamento con una chiave fissa da 17 mm.
- Spruzzare su tutti i raccordi un comune spray cercafughe o applicare una soluzione saponata (rapporto: 1 parte sapone/3 parti acqua). Aprire la valvola della bombola. Nei punti non ermetici sono presenti delle bolle. Se necessario, serrare i collegamenti più a fondo.
- Chiudere nuovamente la valvola della bombola.





## Uso

### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di incendio, esplosione e lesioni**

**Leggere ed osservare le avvertenze di sicurezza all'inizio di queste istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il fornello, in particolare le "Avvertenze per la sicurezza per l'uso" e le "Avvertenze per la sicurezza per evitare ustioni".**

## Installazione del fornellone

- Controllare che il tubo del gas **13** e il regolatore di pressione **7** non presentino crepe e danni prima di ogni operazione.  
Non azionare il fornellone se il regolatore di pressione, il tubo flessibile del gas o la bombola del gas sono difettosi o presentano perdite.  
Per danni e riparazioni rivolgetevi al produttore tramite in centro assistenza clienti indicato nel tagliando di garanzia oppure a un esperto del vostro rivenditore locale di gas.
- Se dopo una lunga pausa utilizzate nuovamente il fornellone, controllate che il bruciatore **1** e il tubo del bruciatore **5** non presentino ostruzioni.  
Se necessario, pulire il bruciatore e il tubo del bruciatore come descritto nel capitolo "Pulizia" al punto 5.
- Controllare la stabilità dei supporti di base **14** e, se necessario, serrare le viti **12** e i dadi filettati **9**.
- Posizionare il fornellone su una superficie facilmente accessibile, piana e sufficientemente stabile.
- Durante il funzionamento, anche l'area circostante e la superficie di appoggio si riscaldano.  
Accertarsi che la superficie di appoggio sia resistente al calore e ignifuga.  
Mantenere sempre una distanza minima di 0,5 m dagli oggetti accanto al fornellone e una distanza minima di 1,0 m dagli oggetti sopra il fornellone.
- Tenere il fornellone lontano da materiali infiammabili durante il funzionamento.  
Fare attenzione che il fornellone sia al riparo dal vento.
- Accertarsi che la bombola del gas non si trovi in prossimità fiamme libere.  
Posizionare la bombola del gas ad almeno 60 cm dal fornellone, in posizione verticale e protetta contro la caduta.
- Collegare la bombola del gas come descritto nel capitolo "Collegamento della bombola del gas".

- Fare attenzione che il tubo flessibile del gas non sia in tensione. Non serrare, piegare o attorcigliare il tubo flessibile del gas. Accertarsi che il tubo del gas non tocchi parti dell'apparecchio diverse dal collegamento alla bombola del gas e alla valvola del bruciatore.

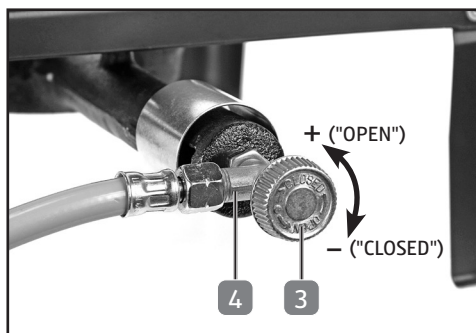
## Accensione del bruciatore



Non spostare mai il fornello durante il funzionamento.

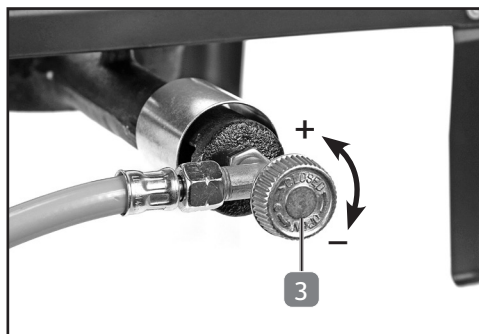
Non scollegare mai il tubo flessibile del gas, gli attacchi del gas o la valvola della bombola mentre il fornello è in funzione.

- Aprire la valvola della bombola ruotandola in senso anti-orario.
- Ruotare la rotella di regolazione **3** in senso anti-orario in direzione "+" e accendere subito il bruciatore **2** del fornellone con un accendigas.
- Se la fiamma si spegne, chiudere immediatamente la valvola del bruciatore **4**, ruotando la rotella di regolazione in senso orario in direzione "-" fino all'arresto. Controllare il fornellone e l'attacco del gas (vedi capitolo "Risoluzione dei problemi"). Se non si nota nulla di insolito, riaccendere il bruciatore come descritto al punto 2.



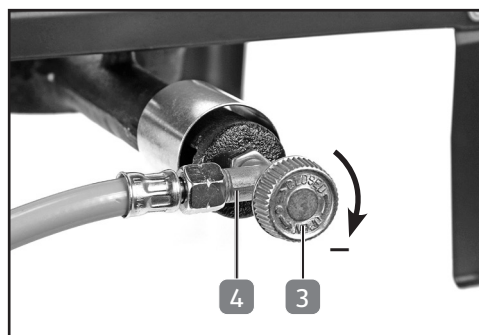
## Regolazione del bruciatore

- Per ridurre la fiamma del bruciatore **1** ruotare la rotella di regolazione **3** in senso orario in direzione "-".
- Per aumentare la fiamma del bruciatore, ruotare la rotella di regolazione in senso anti-orario in direzione "+".



## Spegnimento del bruciatore

- Dopo ogni utilizzo, chiudere la valvola della bombola del gas ruotando il rubinetto in senso orario fino all'arresto.
- Attendere finchè la quantità totale residua di gas che fuoriesce dal tubo del gas **13** si esaurisce e la fiamma si estingue.
- Se la fiamma si spegne, chiudere immediatamente la valvola del bruciatore **4**, ruotando la rotella di regolazione **3** in senso orario in direzione "-" fino all'arresto.
- Lasciar raffreddare il fornellone. Tenere presente che dopo un breve periodo di funzionamento le parti dell'apparecchio possono essere molto calde.



## Regolazione dell'apporto di aria

Se la fiamma è irregolare, potrebbe essere necessario adattare la regolazione dell'anello di alimentazione dell'aria **3**. Leggere la descrizione nel capitolo "Risoluzione dei guasti".

## Manutenzione, pulizia, stoccaggio e trasporto



### ATTENZIONE!

**Lasciare raffreddare completamente il fornello prima di scollegarlo dalla bombola, ripararlo, pulirlo o trasportarlo.**

### Manutenzione

- Non manipolare o modificare l'apparecchio e gli accessori.
- Osservare la data del produttore sovrimpressa sul tubo del gas. Sostituire il tubo del gas e il regolatore di pressione al più tardi quando il periodo di validità del tubo del gas lo richiede.
- Sostituire il tubo flessibile del gas, il regolatore di pressione **7** o la bombola del gas se sono usurati o danneggiati. Accertarsi che il nuovo regolatore di pressione sia omologato per il proprio paese e per il gas utilizzato e regolato sulla pressione di esercizio corretta (vedi capitolo "Dati tecnici"). Il nuovo tubo flessibile del gas non deve avere una lunghezza superiore a 1,5 m.

### Pulizia

- Pulite il fornellone dopo ogni utilizzo.
- Lasciar raffreddare completamente il fornellone.
- Chiudere il rubinetto e scollegare il fornellone dalla bombola del gas.
- Pulire il telaio con un panno umido e un po' di detersivo. Pulire il bruciatore con una spazzola in ottone morbida e aria compressa.
- Lasciar asciugare completamente tutte le parti.
- Se il bruciatore **1** o il tubo del bruciatore **5** sono bloccati, rimuovere la causa del blocco con aria compressa.



Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi o benzina nonché utensili affilati o metallici come coltelli, spatole dure e simili. Possono danneggiare le superfici.

Non utilizzare detergenti infiammabili.

Pulire il fornello in modo particolarmente accurato se non lo si utilizza per lungo tempo.

## Stoccaggio e trasporto

- Fare attenzione che la valvola della bombola sia chiusa ed ermetica.
- Scollegare il fornellone dalla bombola del gas.
- Lasciar raffreddare completamente il fornellone.
- Pulire accuratamente il fornellone come descritto nel capitolo "Pulizia". Tutte le parti del fornellone devono essere completamente asciutte prima dello stoccaggio.
- Riporre il fornellone in un luogo asciutto e al riparo della polvere, fuori dalla portata dei bambini.



Se possibile, stoccare e trasportare il fornello nell'imballaggio originale.

## Stoccaggio di bombole del gas

- Non conservare la bombola del gas **14** in casa, sotto il livello del suolo (ad es. in cantina, pozzo, garage interrato, ecc.) oppure in luoghi non ventilati dove il gas fuoriuscito può accumularsi.
- Stoccare la bombola del gas a meno di 50 °C in un luogo ben ventilato, ombreggiato e protetto dagli agenti atmosferici.
- Stoccare la bombola del gas in posizione verticale e proteggerla da cadute.
- Le bombole di gas vuote contengono ancora una quantità residua di gas liquido. Stoccare anche le bombole del gas vuote come qui descritto.

## Trasporto di bombole del gas

- Trasportare la bombola del gas in posizione verticale e protetta contro la caduta e lo scivolamento.

## Risoluzione dei guasti

<b>Problema</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Soluzione</b>
Non si riesce ad accendere il fornello	Non tutte le valvole sono aperte	Aprire il rubinetto della bombola del gas
	Bombola del gas quasi vuota	Sostituire la bombola del gas.
	Regolatore di pressione difettoso	Sostituire il regolatore di pressione.
La fiamma è molto debole, irregolare o gialla, ecc.	Bombola del gas quasi vuota	Sostituire la bombola del gas
	Regolatore di pressione difettoso	Sostituire il regolatore di pressione
	Il bruciatore e/o il tubo del bruciatore sono ostruiti.	Pulire il bruciatore con aria compressa
La fiamma si stacca dal bruciatore "rimbalza"	Il bruciatore riceve troppo ossigeno	Regolare l'anello di alimentazione dell'aria in modo che l'apertura di alimentazione dell'aria si riduca
Non si riesce ad accendere il saldatore		
Ritorno di fiamma durante lo spegnimento		
La fiamma è giallastra, sviluppa fumo	Il bruciatore riceve troppo ossigeno	Regolare l'anello di alimentazione dell'aria in modo che l'apertura di alimentazione dell'aria si ingrandisca

## Smaltimento

### Smaltimento del fornello

Smaltire il fornellone secondo le normative vigenti nel vostro paese. Portare i fornelloni non più utilizzabili ad un centro di raccolta per materiali riciclabili. Non smaltire il fornellone con i rifiuti domestici.

### Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballo conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul proprio territorio.

### Dichiarazione di conformità



E' possibile richiedere la dichiarazione di conformità CE al centro di assistenza riportato sul retro del tagliando di garanzia.



CH

**Vertrieben durch: | Commercialisé par: |  
Commercializzato da:**

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH  
GEWERBEPARKSTR. 9  
5081 ANIF  
AUSTRIA

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE  
ASSISTENZA POST-VENDITA** 723090

Bitte wenden Sie sich an Ihre **ALDI SUISSE** Filiale.  
Veuillez vous adresser à votre **filiale ALDI SUISSE**.  
La preghiamo di rivolgersi alla sua **filiale ALDI SUISSE**.

**MODELL / MODÈLE / MODELLO:**  
WWS-HK16-F01 10/2022

**3**

**JAHRE GARANTIE  
ANS GARANTIE  
ANNI DI GARANZIA**